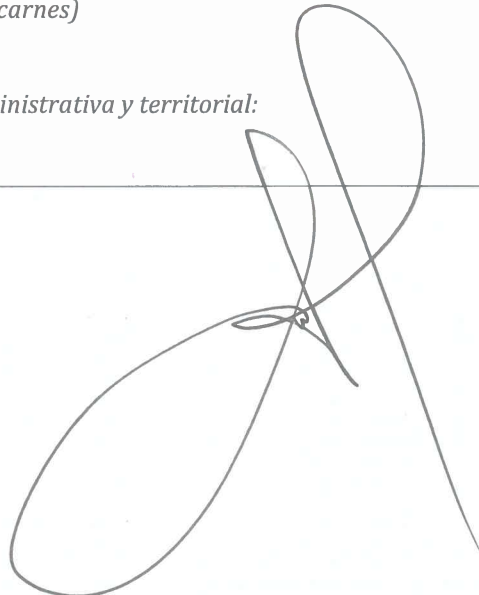


Ветеринарный сертификат / *Certificado veterinario*

1. Описание поставки / <i>Descripción de la entrega</i> /	1.5 Сертификат № / <i>Certificado No.</i>
1.1 Название и адрес грузоотправителя / <i>Nombre y dirección del remitente</i>	 Ветеринарный сертификат на экспортируемое из Российской Федерации в Боливарианскую Республику Венесуэла замороженное мясо крупного рогатого скота (без кости). <i>Certificado veterinario de la carne congelada de especie bovina (deshuesada) exportada de la Federación de Rusia a la República Bolivariana de Venezuela.</i>
1.2 Название и адрес грузополучателя / <i>Nombre y dirección del destinatario</i>	
1.3 Транспорт / <i>Transporte:</i> (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна) / (<i>No. de vagón, vehículo, contenedor, vuelo, nombre del barco</i>):	1.6 Страна происхождения товара / <i>País de origen de mercancía:</i>
	1.7 Компетентное ведомство Российской Федерации / <i>Autoridad competente de la Federación de Rusia:</i>
	1.8 Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / <i>Institución de la Federación de Rusia que emitió el certificado:</i>
1.4 Страна(ы) транзита / <i>País (países) de tránsito:</i>	1.9 Пункт пересечения границы Боливарианской Республики Венесуэла / <i>Punto de cruce de la frontera de la República Bolivariana de Venezuela:</i>
2. Идентификация товара / <i>Identificación de mercancía:</i> 2.1 Наименование товара / <i>Nombre de mercancía:</i> 2.2 Дата выработки товара / <i>Fecha de producción de la mercancía:</i> 2.3 Упаковка / <i>Embalaje:</i> 2.4 Количество мест / <i>Número de bultos:</i> 2.5 Вес нетто (кг) / <i>Peso neto (kg):</i> 2.6 Маркировка / <i>Marcado:</i> 2.7 Условия хранения и перевозки / <i>Condiciones de almacenamiento y transporte:</i> 2.8 Срок годности / <i>Fecha de caducidad:</i>	
3. Происхождение товара / <i>Origen de mercancía:</i> 3.1 Название, регистрационный номер и адрес предприятия / <i>Nombre, número de registro y dirección de la empresa:</i> - бойня (мясокомбинат) / <i>matadero (planta de procesamiento de carnes)</i> - разделочное предприятие / <i>sala de despiece:</i> - холодильник / <i>frigorífico</i> 3.2 Административно-территориальная единица / <i>Unidad administrativa y territorial:</i>	



4. Свидетельство о пригодности товара в пищу / Certificado de comestibilidad de la mercancía

Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее / Yo, el abajo firmante veterinario estatal, por la presente certifico que

4.1 Экспортируемые мясо получено от убоя и переработки здоровых животных не являющихся убитыми в программах искоренения болезней, получены на боенских, мясоперерабатывающих предприятиях официально допущенных к экспорту компетентным ветеринарным органом РФ, как отвечающих требованиям Национального института здоровья в сфере сельского хозяйства Венесуэлы (INSAI), а также животные родились и были выращены на территории Российской Федерации. / *La carne exportada procede del sacrificio y procesamiento de animales sanos que no fueron sacrificados en virtud de ningún programa de erradicación de enfermedades, recibidos en mataderos y plantas de productos cárnicos autorizados oficialmente para la exportación por la autoridad veterinaria competente de la Federación de Rusia, por cumplir éstas los requisitos del Instituto Nacional de Salud Agrícola Integral (INSAI) de Venezuela. Asimismo, los animales son nacidos y criados en la Federación de Rusia.*

4.2 Животные, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши, головы и внутренние органы от них - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной ветеринарной службой Российской Федерации в соответствии с гл.6.3. Кодекса МЭБ / *Los animales fueron sometidos a un examen veterinario antemortem, mientras que sus carcasas, cabezas y órganos internos a un examen veterinario postmortem por el Servicio Estatal Veterinario de acuerdo con el Capítulo 6.3. del Código OIE.*

4.3 Мясо получены при убое и переработке животных, заготовленных в хозяйствах и/или административных территориях РФ, официально благополучных в соответствии с регионализацией и, проведенной государственной ветеринарной службой Российской Федерации согласно положениям Кодекса здоровья наземных животных МЭБ в отношении следующих заболеваний: ящур, губкообразная энцефалопатия крупного рогатого скота, нодулярный дерматит. / *La carne procede del sacrificio y procesamiento de animales provenientes de predios y/o regiones administrativas de Rusia clasificadas como libres según la regionalización realizada por la autoridad veterinaria competente de la Federación de Rusia conforme a lo establecido en el Código de los Animales Terrestres de la OIE, para las siguientes enfermedades: fiebre aftosa, encefalopatía espongiiforme bovina, dermatosis nodular bovina.*

- В хозяйствах и/или административных территориях Российской Федерации исторически не регистрировались случаи контагиозной плевропневмонии КРС и лихорадки долины Рифт. / *En los predios y/o regiones administrativas de Rusia históricamente no se registraron los casos de pleuroneumonía contagiosa bovina ni fiebre del Valle del Rift.*

- За последние 6 месяцев на фермах-поставщиках животных, предназначенных для убоя и экспорта, не было выявлено клинических случаев туберкулеза, бруцеллеза, паратуберкулеза, сибирской язвы, лейкоза КРС, Ку-лихорадки, лептоспироза, бешенства - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / *Durante los últimos 6 meses, en los predios de procedencia de los animales seleccionados para beneficio y exportación, no ha existido ocurrencia clínica de : tuberculosis, brucelosis, paratuberculosis, carbunco, leucosis bovina, fiebre Q, leptospirosis y rabia.*

4.4 Животные, от которых получено мясо, не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенных гормональных веществ, тиреостатических препаратов, а также антибиотиков или других лекарственных средств перед убоем без соблюдения установленных периодов выведения / *La carne procede de animales que no fueron expuestos o tratados con pesticidas, hormonas estrogénicas naturales o sintéticas ni sustancias tireostáticas. Así como antibióticos u otros medicamentos suministrados antes del sacrificio, que no hayan cumplido los períodos de retiro farmacológicos correspondientes*

4.5 Мясо получено от убоя животных, которые не получали корма животного происхождения, содержащие кости или белки жвачных животных, за исключением веществ, рекомендованных Кодексом здоровья наземных животных Всемирной организации здравоохранения животных / *La carne procede de animales que no han recibido alimentación de origen animal que contenga huesos ni proteínas de rumiantes, salvo las sustancias recomendadas por el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal.*

4.6. Мясо получено от туш, прошедших период созревания при температуре равной или выше +2 °C в течение минимум 24 часов после убоя, при pH менее 6. А также мясо без кости не должно содержать лимфатические узлы / *La carne proviene de canales que han sido sometidas a un proceso de maduración a una temperatura igual o superior a +2 °C, durante un período mínimo de 24 horas después del sacrificio y en las que el pH de la carne es inferior a 6. Así como también, la carne deshuesada debe estar libre de ganglios linfáticos.*

4.7 К экспорту не допускается мясо, полученное от туш / *No se permite la exportación de carne procedente de canales con las siguientes características:*

- имеющих при послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе изменения, характерные для заразных болезней, поражения гельминтами, а также при отравлениях различными веществами / *que en el examen veterinario y sanitario realizado después del sacrificio muestran cambios característicos para las enfermedades contagiosas, infección por helmintos, así como para la intoxicación con diversas sustancias;*
- с несвойственными мясу цветом и запахом / *con el color y olor no característicos para la carne;*
- имеющие признаки порчи / *que tengan signos de deterioro;*
- контаминированные сальмонеллами, *E. coli* или возбудителями других бактериальных инфекций

contaminados por salmonelas, E. coli ni agentes patógenos de infecciones bacterianas; - обработанные красящими веществами, консервантами (нитратами и нитритами), ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами / <i>tratados con colorantes, radiación ionizante, conservantes ni rayos UV.</i>
4.8 Мясоперерабатывающие предприятия, осуществляющие экспорт, имеют систему анализа рисков и критических контрольных точек (НАССР); а также систему прослеживаемости, отвечающей требованиям действующего законодательства / <i>Las plantas de beneficio para exportación tienen implementado el sistema para análisis de peligros y puntos críticos de control (НАССР). Cuenta además con un sistema de trazabilidad acorde con la normativa vigente</i>
4.9 Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям и правилам и отвечают рекомендациям Кодекса Алиментариус. / <i>Las características microbiológicas, químico-toxicológicas y radiológicas de la carne corresponden a los requerimientos vigentes de las normas veterinarias y sanitarias de la Federación de Rusia y cumplen las recomendaciones del Código Alimentarius.</i>
4.10 Мясо признано пригодными для употребления в пищу людям / <i>La carne es declarada apta para el consumo humano</i>
4.11 Мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности / <i>La carne tiene una marca (sello veterinario) en el embalaje o polibloque. La etiqueta está pegada al embalaje de tal modo que es imposible abrir el embalaje sin violar su integridad.</i>
4.12 Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям, принятым в Российской Федерации / <i>Las cajas y material de embalaje son de primer uso y cumplen los requisitos higiénicos aplicados en la Federación de Rusia.</i>
4.13 Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации / <i>El medio de transporte fue tratado y preparado de acuerdo con las normas aprobadas en la Federación de Rusia.</i>

Место/ _____ Дата/ / _____ Печать/
Lugar/ _____ Fecha/ / _____ Sello/

Подпись государственного/официального ветеринарного врача / *Firma del veterinario estatal/oficial*

Ф.И.О. и должность / *Apellido, nombre, patronímico y cargo*

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка / *Firma y sello deben ser de color diferente de la forma/*

Deputy Head of the Federal Service for Veterinary
and Phytosanitary Surveillance

Dr. Nikolay A. Vlasov

Director (E) de Salud Animal Integral del INSAI
Providencia Administrativa N° 006/2016, publicada en G.O. N° 40.870, de fecha 16/03/2016
Viceministro (E) para el Desarrollo Pecuario Integral / MPPAPT
Decreto N° 3557/2018, publicado en G.O. N° 41.449, de fecha 30/07/2018
Delegado ante la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE)
República Bolivariana de Venezuela

Dr. Wilmer José Alcázar Guerra

22.05.2019